

KOIVUNEN LEILA.

*Visualizing Africa in nineteenth-century British travel accounts.*

New York, Routledge. 2009, 351 pp.

---

La visión actual que mantiene “Occidente” sobre África tiene sus raíces en el pasado. Esta imagen fue creada y formada durante el siglo XIX en las diversas exploraciones que hicieron los europeos hacia este continente. Pero cómo fue este proceso de producción. Leila Koivunen ofrece interesantes repuestas acerca de este tópico. Su estudio se focaliza en las dinámicas y prácticas de visualización de regiones y de gente que eran desconocidas para los europeos. Para lograrlo, la autora utiliza las ilustraciones que los viajeros realizaron en su travesía por el viejo continente tratando de mostrar el proceso de producción de las imágenes que permiten que los lugares y la gente extraña para los europeos aparecieran de la forma en que fueron mostradas.

El libro abre un nuevo terreno en el manejo de las imágenes como fuentes y aunque no es original en este tema, ya otros autores han estudiado a estos viajeros, es el primero en ofrecer un análisis comparativo de todos los viajeros que visitaron el centro de África durante el siglo XIX. La autora estudia setenta libros de veinte exploradores, el número de ilustraciones producidas por estos viajeros sobrepasan las cien, además de estas fuentes la autora revisó otros materiales provenientes de museos y archivos.

El texto está dividido en dos partes. La primera es la concerniente con las exploraciones y producciones de las fotos de viaje en África y la segunda parte trata con la producción y publicación de las imágenes en Europa. Esta organización del libro permite entender muy bien el argumento que maneja la autora pero también permite comprender el proceso de ilustración de un libro.

La parte más interesante del libro es cuando la autora muestra como muchas de las imágenes que aparecieron publicadas en Inglaterra y el resto de Europa fueron modificadas. Muchas de estas imágenes fueron completadas en las manos de los artistas y delineantes. Algunas veces imaginarios y extraños paisajes fueron copiados, mejorados o simplemente inventados. Es por esto por lo que muchos de estos paisajes divergían considerablemente del ambiente real africano. La creatividad y la imaginación de los artistas fueron colocadas a prueba para atender a la demanda de producción de auténticas imágenes.

Koivunen se concentra en las técnicas y prácticas que fueron utilizadas para modificar las iconografías y cómo estas se modificaron en su desarrollo. Según la autora los artistas no duda-

ron en agregar lo que ellos creían perdido: gente o escenarios, se buscaba conectar directamente al público con África. El objetivo, según la autora, con esto era enfatizar la naturaleza sobre lo considerado “civilizado”, mostrar lo extraño, los detalles incomprensibles especialmente que la gente se viera exótica. Pero al mismo tiempo África fue familiarizada a las clásicas tradiciones europeas. Mostrando cuerpos retocados con figuras erguidas y heroicas, imágenes más agradables a la vista. De esta forma, las imágenes obtenían su final apariencia.

Koivunen hace un excelente trabajo al describir el proceso y construcción de los libros ilustrados de viajes. Su trabajo no sólo aborda la historia de las exploraciones al continente Africano sino que explora el arte europeo. Pero su más valioso aporte es demostrar como la idea que tenemos actualmente de este continente fue creada en los

talleres artísticos europeos que buscaron resaltar a través de imágenes lo que se creía que era África.

Para finalizar, es necesario apuntar que este trabajo más que un aporte a los estudios sobre el continente africano es una valiosa guía para entender cómo se deben trabajar las fuentes iconográficas. En Colombia y en todo Latinoamérica llegaron viajeros pero actualmente no existe ningún trabajo que haya prestado atención al proceso de producción y diseño de estas imágenes en Europa. Que al igual que en África pueden dar mayores luces sobre el imaginario construido alrededor del “nuevo continente”.

**ÁNGELA LUCÍA  
AGUDELO GONZÁLEZ**

*Historiadora,  
Universidad del Atlántico  
Candidata a Magister en Geografía  
Universidad de los Andes*